

S  
781.16(xb) -if

S



29TH AUSTRALIAN  
LATVIAN ARTS FESTIVAL  
SYDNEY 1979

MASSED CHOIR CONCERT

PROGRAMME

78



53901

I

DIEVS, SVĒTĪ LATVIJU

GOD BLESS LATVIA

The Latvian national anthem  
K. Baumanis

1. DĀVIDA 19. DZIESMA

PSALM 19

E. Melngailis

The heavens declare the glory of God; and the firmament sheweth his handiwork.

2. SAPŅU ZEME

THE LAND OF OUR DREAMS

Br. Skulte

We have but one paradise, we dream of but one land. As we stray along unknown paths engulfed by icy darkness, we are warmed by a light from this land in our hearts, from our land - Latvia.

3. AUGSTĀKĀ DZIMTENE

THE SOUL OF MY COUNTRY

T. Ķeniņš

My country is more than meadows and rivers, mountains and valleys, skies and forests. The soul of my country is the pain and suffering of its people. I pray for you, my country, my people.

4. UZ AUGŠU

UPWARD

A. Jurjāns

Along the rosy streams of dream, I row in the light of the heavens, where fields of green smile up at me, and all is a shimmer of harmony. My soul has always yearned for this rebirth into a new life, for in vain were all my struggles on the poor earth where I pined. Only on wings of love can your soul fly heavenward.

5. MĒNESS STARUS STĪGO

SONG OF THE MOONBEAMS

E. Melngailis

The moonbeams sing - come away, come away, where the stars light up the way, to that happy shore where the daughters of the sun meet the moon, where rays meet as flames, where souls meet in passion.

6. KARĀLMEITA

THE DAUGHTER OF THE KING

J. Vītols

One dark day, that spurted blood, the castle of the daughter of the king sank to the depths of the earth. For 600 years the beautiful daughter sat there weaving on a chair of gold, her eyes sadly glowing, a black dog at her feet. One dark day, that showers blood, this castle will rise again, and this maiden will weave the webs of a new light, which will enfold and warm the children of pain.





## 7. FANTASIA

A. Kalniņš

8. ES TĒVU ZEMEI NOLIECOS I KNEEL BEFORE YOU, LAND  
OF MY FATHERS

V. Ozoliņš

I kneel before you, for all your anguished pain, for all your mothers' healing hands, for all my brothers slain. Across each land there swells the sound of new-forged bells. The freedom of our country deep in our hearts still dwells.

## 9. ZAĻA TAUTU MIEŽU RIJA THRESHING BARN SONG

V. Bērzkalns

A song for threshing barley in the green threshing barn.

## 10. KO, JAUNA BŪDAMA WHEN I WAS A YOUNG GIRL

V. Bērzkalns

When I was a young girl, I lived without care. I tended my flowers and from their blooms I wove a garland to wear to church each holy day.

11. AIZ KALNIŅA LINUS SĒJU OVER YON HILL I SOWED  
MY FLAX

D. Štauvēre-Aperāne

Over yon hill I sowed my flax; it flowered with flowers of blue. Over yon hill the young girls sing, and with them sings my love.

## 12. KUR GĀJI, PUISĪTI WHERE ARE YOU OFF TO

A. Jurjāns

Where are you off to, hopeful young lad; where will you sleep this dark night? Will you marry the widow, with mouths to feed, or the young girl with a garland bright? I'll not take the widow, with mouths to feed, but the young girl with the garland so bright.

## 13. TAUTU MEITA, MELLACĪTE DARK EYED MAIDEN

E. Melngailis

The life of a young girl is so carefree, white as appleblossom, light as a bee. O, dark-eyed maiden, I've come to trade vows and rings. No, no, your ring's only copper and mine is silver - you must give me more. If you have no more to give, I would rather stay single and without care.



## III

## 14. PRELUDE AND TOCCATA FROM THE SUITE IN D MAJOR

T. Ķeniņš

## 15. DAUGAVIŅA, MELNACĪTE

## THE RIVER DAUGAVA

Br. Skulte

The river Daugava flows so dark at dusk because it is filled with the souls of the dead. A young boy rides off to war, but on the Daugava he meets his foe in the clash of swords and ice. A sister and mother wait for him in vain.

## 16. KAS ĪSTENS LATVIETIS

## A TRUE LATVIAN

A. Jurjāns

He, who faces the foe with valour, and cannot easily submit; who shows no shame or fear, when he must defend his country; who asks not if in honour or in death his chosen way does end - he is a true Latvian.

## 17. AI, ZAĻĀJA LĪDACIŅA

COME FISH, COME PLAY  
A GAME WITH ME

T. Ķeniņš

Come fish, come play a game with me - you in the deep sea and I in my boat. When the wind blows, the sails will unfurl and the nets will through the waters curl. Come fish and play this game with me.

## 18. TRĪS MEITIŅAS SADERĒJA

## THREE GIRLS

Ā. Ābele

Three girls wagered to swim the wide river Daugava - two swam across, but the third was drowned. In the castle of Rīga her three brothers forged her a crown.

## 19. MĒS DEVIŅI BĀLELIŅI

## NINE BROTHERS

J. Graubiņš

Nine brothers are we with only one sister, who went to grind grain in the early morn. One morning she was stolen away, as a bride she was taken away. Fly after them, brothers, on the backs of nine colts; fly after them, brothers, along nine roads. When they caught up with their sister's abductors, she told them she'd found her own ploughman true.

20. TĒVZEME SAUC JAUNU  
DZIESMUOUR FATHERLAND CALLS  
FOR A NEW SONG

Cantata

H. Pavasars

A cantata about the sufferings of the Latvian people under foreign occupants, and hope of new light and freedom in the future.